

Е. С. Грищенко

УСТОЙЧИВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ С КОМПОНЕНТАМИ- НАЗВАНИЯМИ РАСТЕНИЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Статья посвящена рассмотрению устойчивых выражений (фразеологизмов, пословиц и примет), содержащих компоненты-названия растений в русском языке. Выделены семантические группы фразеологизмов и пословиц: а) со значением положительной и отрицательной оценки внешних и внутренних качеств человека и ситуаций; б) отражающие социальное расслоение. Отдельно рассматриваются приметы. Устанавливается список названий растений, наиболее регулярно употребляющихся в устойчивых выражениях.

Ключевые слова: фразеология, фразеологизм, устойчивое выражение, растение, оценка.

Под фразеологической единицей понимается относительно устойчивое, воспроизводимое, экспрессивное сочетание лексем, обладающее (как правило) целостным значением [1].

Фразеологизм имеет ряд ярко выраженных характеристик: устойчивость, целостность значения, воспроизводимость, эмоционально-экспрессивная окраска. Приведенные признаки фразеологической единицы имеют комплексный и обязательный характер. Фразеологизм может быть эквивалентен одному слову, заменяющему устойчивый оборот. Только в совокупности всех перечисленных свойств определяется фразеологическая единица.

Все фразеологизмы с точки зрения семантической слитности обычно делятся на три группы: фразеологические сращения, единства и сочетания. Основным признаком фразеологического сращения является его семантическая неделимость, абсолютная невыводимость значения целого из значений его отдельных компонентов [2]. Под фразеологическим единством понимают лексически неделимые конструкции, общее значение которых мотивировано переносным значением слов, входящих в состав фразеологического оборота. Фразеологическое сочетание представляет собой устойчивый оборот, общее значение которого зависит от смысловой нагрузки образующих его слов.

Фразеологические обороты обладают разной степенью экспрессивности. Среди них выделяют стилистически нейтральные устойчивые выражения, имеющие прямое значение, а также приближающиеся

к терминам или номенклатурным наименованиям. Однако большинство фразеологизмов экспрессивно маркированы.

Стилистическая окраска фразеологизмов обуславливает закрепление их в определенном стиле речи. Употребление фразеологизмов характерно прежде всего для разговорной речи. Разговорные фразеологизмы образны, экспрессивны и имеют сниженный стилистический оттенок. Книжных фразеологизмов в русском языке меньше количество. Такие фразеологизмы в художественных текстах придают письменной речи оттенок приподнятости и торжественности.

В системе лингвистических дисциплин фразеология до настоящего времени помещается рядом с лексикологией или включается в неё. Объем и основные понятия фразеологии до сих пор продолжают оставаться дискуссионными. **Образность**, которая выводится на первый план в качестве признака, присуща не только фразеологизмам, но и отдельным словам, употребленным в тексте в переносном значении, пословицам и поговоркам, в которых она является неотъемлемой частью, некоторым синтаксическим конструкциям. Если руководствоваться этим признаком, фразеология становится практически безграничной. Мы придерживаемся широкого понимания термина *фразеология*, предполагающего включение в состав фразеологизмов не только устойчивых оборотов, эквивалентных слову, но и предикативных единиц, представленных пословицами, поговорками и выражениями, заключающими в себе приметы. Например, В. П. Жуков замечает: «Границей фразеологизма, на уровне словосочетания, служит фразеологическое сочетание, а на уровне предложения – пословицы, поговорки и крылатые выражения» [3, с. 15].

В русском языке известно достаточно большое количество устойчивых оборотов, в составе которых имеется компонент, называющий растения, их части или образованный от названия растения. Анализ устойчивых выражений проводился на материале «Толкового словаря живого великорусского языка» В. И. Даля [4]. Такие устойчивые единицы наиболее часто выражают оценку человека (его внешних признаков, интеллектуальных, психологических качеств, внутренних состояний, поведения) или ситуаций, явлений. Среди подобных фразеологизмов большая часть выражает значение отрицательной оценки.

Так, к устойчивым выражениям, отрицательно оценивающим внутренние или внешние качества человека, относятся следующие: *чучело гороховое* или *шут гороховый* ‘о человеке смешно, несуразно одетом либо о человеке пустом, служащем всеобщим посмешищем’; *С твоим умом только в горохе сидеть, пугалом*; *Он дерево деревом*

‘туп и глуп, или бесчувствен’; Яблочко от яблоньки недалеко отка-
тывается; Будто черти на нем горох молотили; Ровно старый гриб
на болоте ‘бестолковый’; Не расти яблочку на елке; У скряги зерна
не вымолотишь; Красна ягодка, да на вкус горька; Приелся, как сухой
ячмень беззубой кобыле; Дрожит, как осиновый лист; Трясется, как
лист на осине; Выжатый лимон; Не растут на вербе груши. А где
слыхано, на вербе груши? а где видано, приказный, да добр человек?;
крапивное семя (устар.) ‘презрительное прозвище подьячих и приказ-
ных, а затем чиновников-взяточников’.

Устойчивые выражения, положительно характеризующие внут-
ренние или внешние качества человека, представлены следующими:
Девка – что твое яблочко!; Это нашего поля (бору) ягода; Нашего
поля ягода ‘наш брат, человек по нам’; Этого орешка не раскусишь;
Растет, как пиеничное тесто на опаре киснет; От доброго дерева
добрый и плод; Осиная талия ‘очень тонкая талия’.

Отрицательная оценка различных ситуаций и явлений выражает-
ся такими устойчивыми выражениями, как: Досталась гадине вино-
градная ягода (или виноградина); Мимо гороху да мимо девки так не
пройдешь; Девку в доме да горох в поле не уберечь; Горох в поле, что
девка в доме: кто ни пройдет, всяк щипнет; Горох да репа – завидное
дело: кто ни идет, урвет; Житье, что гороху при дороге: кто ни
пройдет, тот и скубнет; Лес по дереву не плачет; И на дереве лист
на лист не приходится; Куда дерево клонилось, туда и повалилось;
Куда дерево подрублено, туда и валится; Пошел бы к соседу по капу-
сту, да на двор не пустят; Не выросла та яблонька, чтоб ее черви не
точили; Попало зернышко под кованый жернов; Не от добра дерево
листья роняет; Много ржи, да все лебеда; Пойду туда, где про меня
рожь молотят; Вот так клюква! ‘восклицание, выражающее удив-
ление по поводу какой-л. неприятной неожиданности’; От яблоньки
яблочко, а от ели шишка; Поехали с орехами, придут ни с чем; Надо-
ел, как горькая редька; Рад, как репью.

Положительная оценка ситуаций и явлений выражается такими
устойчивыми выражениями, как: Растут детки, как грибки
(как дождевички); У кого детки, у того и ягодки; У нас с тобой и лен не
делен ‘все вместе’; И лен не делен, и поскон не таскан; Малиновый звон.

С точки зрения синтаксической структуры выражения, положи-
тельно или отрицательно характеризующие ситуацию, чаще пред-
ставляют собой сложные предложения с подчинительной или / и со-
чинительной связью.

Среди устойчивых выражений, содержащих компоненты-
названия растений, встречаются выражения, содержащие рекоменда-

ции по поводу поведения человека в различных бытовых обстоятельствах. В таких выражениях регулярно использование глаголов в форме повелительного наклонения или инфинитива. Рекомендации могут также носить косвенный характер. Например: *От терновника не жди винограда; С барами не ешь вишенья, костьми залукают; Не смейся, горох, не лучше бобов! Не смейся, горох, над нами (над бобами): будешь и ты под ногами. Не смейся (не хвались), горох, не лучше бобов: размокнешь, надуешься, лопнешь; Не ботвися, горох: стручки оццип-лем, а на китину мороз придет!; Наш горох никому не ворог ‘не тронь, не обижай его’; Не поклонись до земли, и грибка не подынешь; Всякий гриб в руки берут, да не всякий гриб в кузов кладут; Назвался грибом (груздем), полезай в кузов; С кем по грибки, с тем и по ягодки; Не рушь бабьих груш: сам натряси, да бабе поднеси; Ешь пирог с грибами, а язык держи за зубами; Сват, не сват, а в горох не лезь; Нет такого дерева, чтоб на него птица не садилась; Руби дерево по себе; Не откормить коня сухопарого, не отраститъ дерева суховерхого; И на елку бы лез, и ног бы не ободрал; Не тряси яблока, покуда зелено: созреет, само упадет; За один раз дерева не срубись; С одной ягоды сыт не будешь; Не шевель чужой щавель, а свой набери, да как хочешь шевели!; Раструсив хлеб, да по зерну подбирай; К капусте пристанешь, капустой и станешь; В чужом огороде капусту садить ‘о чужих делах заботиться’; С ним водиться, что в крапиву садиться; Не садись под чужой забор, а хоть в крапивку, да под свой; Узнаешь, чем крапива пахнет; Заяц от листья, лягушка от зайца бежит; Обери сперва с себя репы; Репьем осеешься, не жито взойдет; Не бывать калине малиной; Ему говорить, что в стену горох лепить; Друг не испытанный, что орех не расколотый; В поле пшеница годом родится, а добрый человек всегда пригодится.*

В некоторых устойчивых единицах, содержащих компоненты-названия растения, отражается социальное расслоение. Характеристика социального статуса человека дается через указание на доступность какого-либо плода или кушанья, приготовленного из этого плода (растения), только для представителей знатного сословия. С другой стороны, подчеркивается широкое распространение плодов растительного происхождения, незамысловатость блюд, употребляемых в пищу «простыми людьми», как признак низкого социального статуса. Сравн.: *Сладко вишенья, да барско кушанье; Не казни Бог ничем, как капуста ни с чем!* (когда уже, по весне, нет хлеба); *Капуста – ни густо, ни пусто; Ем (ел) капусту, а в брюхе все пусто; Хлеб да капуста лихого не попустят; Была и капуста, а стало пусто; Капуста не пуста, сама летит во уста; Капуста лучше пуста: хоть в брюхе не*

порожне; Капуста из куста густа, да невкусна; Капусту не густу, щи подожди, а хлеб да каша давно не наша; Вышла (или пришла) честь на капусту ‘на пустые щи, в пост, или в нищете’; Не наша еда лимоны, есть их иному; Бог и листу на дерево не уравнил, и пальцы не равны; Редька да капуста – а все не спуста!; Добра снедь и редька, коли нет рыбки; В пост – редьки хвост!; Не кланяюсь богачу: свою рожь молочу!; Хоть хворостом кишку напхай, абы не ворчала.

Судя по приведенным пословицам, основными продуктами питания простого человека чаще всего являются капуста, редька. А такой фрукт, как лимон, доступен только представителям аристократического класса.

Часть устойчивых выражений содержит рекомендации по ведению сельскохозяйственных работ или заключает в себе приметы: *Коли береза наперед опушается, то жди сухого лета, а коли ольха, мокрого; На Василиска (мая 22) не пашут, не сеют, а то уродятся одни васильки; Когда с ивы и с лозы пух летит, сей поздний овес; Сея капусту, пересыпать зерна из руки в руку, иначе уродится не капуста, а брюква; Благовещенской капусты мороз не бьет (т. е. из семян, собранных будто бы на Благовещение, из кочна); Сажая капусту, приговаривают: не будь голенаста, будь пузаста; не будь пустая, будь густая; не будь красна, будь вкусна; не будь стара, будь молода; не будь мала, а будь велика. Федосья-колосьяница, гречушница, день 29 мая, когда рожь начинает колоситься; Скоту дают понемногу хлебного корма, чтоб плодился; На осине почки большие – к урожаю ячменя; Осина в сережках (т. е. богато цветет) – урожай на овес; Лен две недели цветет, четыре недели спеет, на седьмую семя летит; Лен с ярью не ладит, по льнищу ярового не сей. На бабину рожь, на дедову пшеницу, на девкин лен, поливай ведром! (при первом дожде); Красные дни – сей пшеницу; Пшеницу сей, когда весна стоит красными днями; Пшеницу сей, когда зацветает черемуха; Рожь поспевает из закрома в закром в 8 недель; Рожь две недели зеленится, две недели колосится, две недели отцветает, две недели наливают, две недели подсыхает; Обожди часок, да посеи в песок (рожь); Рожь говорит: сей меня в золу, да в пору; овес говорит: топчи меня в грязь, так буду князь! Рожь любит: хоть на часок, да в песок (да в пепелок), а овес – хоть в воду, да в пору; Рожь – хоть в золу, да впору, а овес коли в грязь, так и князь; Рожь сей в золу, а пшеницу в воду (впору); Как обмочило оглобли, так поезжай домой (при посеве ржи); Рожь, посеянная на Силу и Силуана (30 июля), родится сильно (ранняя); Рябина цветет рясно – много овса будет; Урожай на черемуху, так и на рожь; Когда цветет черемуха, тогда улов на лещей;*

На Тихвинскую ягоды поспевают, 26 июня; Ячмень сеют, пока цветет калина; Ячмень на свежем навозе сей в полнолуние; Ячмень сеянный при западном и юго-западном ветре плох и мал.

Такие выражения представлены сложными бессоюзными или сложноподчиненными предложениями с условными или временными отношениями.

Таким образом, устойчивые обороты, содержащие компоненты-названия растений, представленные как фразеологизмами, так и пословицами и поговорками, могут передавать оценку внешних или внутренних свойств человека, явления, ситуации, содержать рекомендации по ведению сельскохозяйственных работ или заключать в себе приметы. В устойчивых выражениях регулярно использование названий растений (или блюд, изготовленных из этих растений), наиболее часто употребляемых в пищу: *капуста, горох, грибы, редька, яблоко, рожь* и др.

Список использованных источников

1. Мокиенко, В. М. Славянская фразеология / В. М. Мокиенко // Современный русский язык. Лексикология. Фразеология. Лексикография: хрестоматия и учебные задания / Л. А. Ивашко [и др.]; под ред. Д. М. Поцепня. – 2-е изд., испр. и доп. – СПб., 2002. – С. 381–382.

2. Виноградов, В. В. Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины / В. В. Виноградов // Лексикология и лексикография. Избранные труды / В. В. Виноградов. – М., 1977. – С. 118–139.

3. Жуков, В. П. Русская фразеология: учеб. пособие для филол. спец. вузов / В. П. Жуков. – М.: Высш. шк., 1986. – 310 с.

4. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка : в 4-х т. / В. И. Даль. – Т. 3. – М.: Русский язык Медиа, 2003. – 555 с.

The article is devoted to the consideration of stable expressions (phraseological units, proverbs and signs) containing the components-names of plants in Russian. Semantic groups of phraseological units and proverbs are distinguished: a) with the meaning of a positive and negative assessment of the external and internal qualities of a person and situations; b) reflecting social stratification. Signs are considered separately. A list of plant names that are most regularly used in stable expressions is established.

Keywords: phraseology, phraseological unit, stable expression, plant, assessment.